

## СЦЕНА VIII.

## SCENE VIII.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

Andantino.

Molto cantabile.

Лу - на Ца - ри - ца, сре - ди пре - лестныхъ звѣздъ ноч - на - го  
O Mon - des göt - tin im - mit - ten der Ges - tir - ne die - ser

праздни - ка, я на - блю - да - ю васъ. Какъ астро - логъ я ви - жу о - чень яс - но  
Fes - tes nacht, bet - rachte ich nur Euch! Als As - tro - log er - schau - e ich sehr deut - lich

вы и - щи - те Эн - ди - ми - о - на, Эн - ди - ми - о - на? Да?  
dass nach En - dy - mi - on ihr spä - het! Er - ga - then hab' ich's? Ja?

ТИЗБА.  
THISBE.

Вы не о - шиб - лись му - дрый астро - логъ, но я не о - ши - бу - ся такъ - же,  
Nicht irr - test du, o wei - ser As - tro - log; doch ich auch mei - ne nicht zu ir - ren,



когда скажу что плащъ премудрый э - тотъ и - деть къ ма - не - дамъ Га - ле - о - фы, точь  
 wenn ich be - haupte, die - ser Weis heits Man - tel pass' zum We - sen Ga - le - o - fa's so

## ГАЛЕОФА. GALEOFA.

(прерывая.)  
(unterbrechend.)

въ точь... О - вечь я шку - ра къ вол - ку, хо - ти - те вы ска - зать? Cor -  
 wie... das Fell das Lamms zum Wol - fe, das den - ket ihr doch wohl? Bin

Roco piu mosso.

Tempo I<sup>o</sup>

ла - сень съ ва - ми со - вершен - но и честь и - мѣ - ю, подъ плащемъ пре -  
 ein - ver - stan - den un - bes - treit - bar, und hab' die Eh - re, im Ge - wand der

Roco piu mosso.

Tempo I<sup>o</sup>

муд - ро - сти пред - ставъ предъ ва - ми, снѣ - о - ра: фак - то - тумъ вашъ, вашъ  
 Weis heit vor Euch hin zu tre - ten, Sig - no - ra: für Euch in Ai - lem



пре-данный слуга, рѣ-чен-ный Га-ле-о-фа, но не Эн-ди-ми-онъ нѣтъ!  
 stets be-rei-ter Sklav, be nam set Ga-le-o-fa, doch nicht Endy-mi-on, nein!

*pariando*

Allegretto.

ТИЗБА. THISBE

Ну, что же ска-жешь ты? нѣтъ ли но-во-  
 Nun was denn bringst du mir? welche Neu-ig-

*Allegretto.*

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

стей? Во первыхъ, вотъ извольте по-лу-чить, шка-ту-лочку чу-деснѣй-шу-ю э-ту,  
 keit? Zum Ersten: hier, empfan-get dies von mir, ein Kästlein oh-ne Gleichen vol-ler Wunder,

по-дарокъ Ма-лас-пи-ны, од-на-го изъ поклон-никовъ ва-шихъ; онъ вамъ фла-  
 die Ga-las-pi-na's, wie Ihr wisst, Ei-ner Eue-rer Ve-ren-ner; drum sen-det



ТИЗБА.  
THISBE.

ГАЛЕОФА.  
GALEOFA.

конъ съ - домъ по - сы - ла - етъ. Ядъ мнѣ въ по - да - рокъ? Точно такъ, точ - но  
 Euch er dies Gift im Fläschchen. Gift mir als Ga - be? Al - so ist's, al - so

такъ, синьо - ра, пре - восход - ный ядъ. Лучше всякихъ благо - вонныхъ ду - ховъ А - ра - ви - и:  
 ist's, Signo - ra, ein vor - zü - glich Gift, und werthvoller wohl als all' Spe - ze - rei A - ra - bi - ens:

от - пивъ е - го не - мно - жеч - ко, по - кон - чи - те мно - вен - но жизнь,  
 ge - niesst Ihr ei - gen Tropfen nur, so en - det Ihr so - fort Eu'r Sein,

и какъ по мас - лу въне - бо воспа - ри - те!  
 und oh - ne Hemm niss fleugt die See - le auf - wärts!

ri - te - nu - to.



*mf*

ri - te - nu - - to.

Что за фан - та - зи - я да - рить миѣ ядъ? Поз - во - лья - те, синь - о - ра:  
 Sehr wun - der - lich, dass mir solch Gift er schenkt! Er - lau - bet, Sig - по - ра,

*mf* a tempo.

ri - te - nu - - to.

Roco meno mosso.

Здѣсь, дру - гой фла - кон - чикъ, вѣнемъ кап - ли сонны - я; отъ э - тихъ ка - пель за -  
 Hier, dies and' re Flä - schchen, wo Schlaf trunks.tropfen drin; von die - sen Tro - pfen ent -

Roco meno mosso.

снуть вы мо - же - те на цѣ - - лый день, и бу - дете на мерт - ву - ю по -  
 schlummert Ihr sehr fest auf'n gan - - zen Tag und wer - det ei - ner Tod - - ten ähn - lich

хо - жи. До - стой - ный Ма - лас - пи - на на - дѣ - ет - ся, что  
 se - hen. Der würd' ge Ma - las - pi - na, der hof - fet fest dass



э - ти двѣ ве - щи - цы, вамъ о - чень мо - гутъ при - го -  
 die - ser Kle - nig kei - ten Ihr eint mals könn - tet ir - gend

ить - ся в - ног - да, и во - об - ще по - лез - ны да - мамъ, за - тѣмъ что  
 wie be - nö - thigt sein, auch ü - ber - haupt sie nüt - lich für hoch - ges - tell - te

**ТИЗБА.  
THISBE.**

да - мы... Хо - ро - шо, до - вольно... Узналъ ли ты чтонибудь, Га - ле - о - фа, о  
 Damen... Es ist gut, nichts wei - ter... Er fuhrst du Et - was, vielleicht, Ga - le - o - fa, von

**ГАЛЕОФА.  
GALEOFA.**

женщи - нѣ, ко - то - ра - я спас - ла жизнь ма - те - ри мо - ей?.. Сильо - ра, на э - тотъ счётъ...  
 je - ner Frau, die einst mals mei - ne Mut - ter ret - te - te vom Tod?.. Sig - no - ra, was das bet rifft,



мнѣ не чего ска - зать...      За - то провѣ - далъ я      кой что дру - го - е,      пре - ин - те - рес - но - е:  
 fehlt al - le Kunde mir...      Er fuhr da ge - gen ich      doch Etwas And' res,      was Euch in - te - ressiert:

**ТИЗБА. THISBE.** *Piu mosso.*  
 синьоръ Ро - дольфъ... Ахъ, я бо - юсь... Ос - тавь свои кривлянья!      Синьоръ Родольфъ?  
 Sig - nor Ro - dol - fo, ach, mir bangt... Lass ab von deinen Frat - zen      Signor Ro - dol - fo...

**ГАЛЕОФА. GALEOFA.**  
 ac - ce - le - ran - do. *riten.*  
 Ну что же?      Что? го - во - ри!      Да го - во - ри - же, что синьоръ Родольфъ?      Ахъ,  
 Was wei - ter?      Nun? spriches aus!      so sag' es schneller, was soll hier Ro - dolfo?      Ach,

**Allegretto mosso.**  
 ес - ли вы же - ла - е - те у - знать,      гдѣ, въ э - ту      ночь, на -  
 wenn Ihr denn durchaus zu wis - sen      wünsch      wo selb' ge      Nacht zum

**Allegretto mosso.**



зна - че - но сви - данъ - е пре - бра - сно - му синъ - о - ру, я мо - гу васъ про - вес -  
 Stelldi - cheinge - la - den ist Eu - er Herr Ro dol - fo, werd'ich ger - - ne Euch zur

ТИЗБА.  
THISBE.

Meno mosso.

ти на мѣ - сто... Я те - бѣ не вѣ - рю! Ро - долъ - фъ ме - ня об -  
 Stel - - le füh - ren... Nein, dir glaub' ich nim - mer! Ro - dol - fo kann und

Meno mosso.

ма - нывать не мо - жеть, ме - ня онъ лю - битъ... Ахъ, Синъ - о - ра:  
 mag mich nicht be - trü - gen, er liebt mich treu - lich... Ach Sig - по - га:

ГАЛЕОФА.  
GALEOFA.

Tempo I<sup>o</sup>

да, онъ лю - битъ васъ, но лю - битъ и дру - гу - ю, и ей сви -  
 Ja, er lie - bet Euch, doch liebt er auch die And' re und sie be

Tempo I<sup>o</sup>



дань\_е наз\_на\_чиль въ пол\_ночь; въ томъ кля\_нусь я вамъ сво\_ей ду\_  
 sucht er ut Mit\_ter\_nacht; Sol\_ches schwör' ich Euch bei mei\_ \_ner

ТИЗБА. THISBE.

Roco meno mosso.

шей! Ты мнѣ кля\_нешься! не смѣшно\_ли э\_то? Ктожь мо\_жетъ  
 See! Du willst gar schwören! Ist das nicht zum Lachen? Wer wird denn

Roco meno mosso.

ГАЛЕОФА. GALEOFA.  
 (Со сдержанной яростью.)  
 (Mit verhehlter Wuth.)

въ\_рять клятвамъ не\_го\_дя\_я! Про\_шу про\_ще\_ні\_я синьо\_ра.  
 tra\_uen Schwüren solchen Wich\_tes! Mit Gunst, ich bit\_te Euch Sig\_no\_ра,

Вы, го\_ря\_чи\_тесь слишкомъ! Не у\_  
 Ihr wer\_det gar zu hit\_zlg! wenn ihr

\* Возможная купюра (допущенная авторомъ)  
 Mögliche Kürzung (vom Autor gebilligt)



год - но вамъ вѣ - - ритъ мнѣ, такъ са - ми по - смо -  
 mir kei - nen Glau - - ben zollt, so könn't ihr's sel - ber

три - те. Къ вамъ яв - - лю - ся я въ часъ по - - лу - но - чи,  
 schau - en. Euch hol' ich um Ein Uhr nach der Mit - ter nacht,

и ту - - да мы пой - - демъ... Ро - дольфъ Ро - дольфъ! Нѣтъ.  
 werd' Euch füh - ren zum Ort! Ro - dol - fo! Ro - dol - fo! Nein!

ТИЗБА. THISBE.  
 Allegretto. *p* *f* *p*

бѣть не мо - жеть! Ты на - гло кле - ве - щешь, ты хо - чешь де - негъ.  
 Nim mer ist's so! Du lü - gest, Ver - läum der! Gold willst du ha - ben!



*mf* Poco meno mosso

Вотъ мой коше - лекъ, возьми и призна - вайся: ты сол - галъ? Я кошелекъ возьму о -  
 Die - se Börse nimm! da nimm sie, doch ge - ste - he: dass du logst! Ach, diesen Beu - tel nehm'ich

Poco meno mosso.

хот - но. Но э - то прав - да, ис - тинна - я прав - да, какъ то, что из - дали,  
 ger - ne; Doch sprach ich Wahr - heit, al - lerreinste Wahr - heit, so wahr von fer - ne her,

вы слы - шатъ? до - но - сятъ ся къ намъ на пѣвѣ бар - ка - рол - лы: жа - лу - етъ  
 Ihr hört es doch? zu uns lei - se tö - net die Bar - ca - rol - la von der Gon -

*mf* Комнѣ, на праздникъ Анд - же - ло? О Бо - же, ка - ка - я  
 Zu mei - nem Fest kommt An - ge - lo? O Him - mel, noch die - se

къ вамъ синьоръ на - мѣст - никъ.  
 do - le das Herrn Po - des - ta!



## Allegro.

*p*

път-ка!..

Fol - ter!

Ты ска-залъ... въчасъ по-лу-но-чи Ро-дольфътамъбу-детъ?  
Und du sagst, dass bald nach Mit-ter-nacht Ro - dol - fo hin - geht?

## Allegro.

ГАЛ.  
GAL.*mf*Въчасъ по-лу-но-чи синь-о-ра  
Ein Uhr nach Mitternacht, Sig-no - ra!ТИЗБА. (Задыхансь.)  
THISBE. (Schwer.)Такъ слушай же: съ то-бо-ю я пой-ду... будь  
So hö-re denn: Ich werde mit dir gehn... um

ac - - ce - -

къ полно-чи у вхо-да въ гротъ Ки-при-ды и до-жи-дай-ся...  
Mit-ter-nacht, sei bei Cy - pri - dens Grot - te, dort har-re mei - ner...

- f - le - - - - ran - - - - ff - - - do.

Piu mosso.

Да, съ то-бо-ю я пой-ду... и ес-ли онъ...  
Ja, ich wer-de mit dir geh'n... und soll-te Er...

Piu mosso.



*a piena voce.*

*p* *f*

O he - be - ca! Tre - vo - gu сердца мо - е - го смн -  
 O heil' ger Gott! Be - zäh me mei - nes Her - zens wil - des

*p*

ри - те... Те - перь, при - вѣтствовать на - мѣстни - ка долж - на я.  
 To - ben... doch jetzt muss ich den Will - komm bringen dem Po - des - ta!

ГАЛЕОФА. GALEOFA.

*Andantino. mf*

На - э - томъ свѣтѣ, мы живемъ корот - кий? срокъ, и по - э - то -  
 Uns ward auf Er - den ei - ne kur - ze Spanne Zeit, da rum kann nur

*Andantino.*

*p* *mf*

*ff*

му спѣ - ши - те на - би - вать свой ко - ше - лекъ. (Отходить.)  
 glücklich wer - den, wem der Se - ckel ward ge - feit! (Geht bei Seite.)